

แบบฟอร์มการนำเสนองานแปลข่าวระดับโลก

เนื้อหาข่าวของประเทศ สหรัฐอเมริกา หมวด สังคม

ข่าวประจำวันที่ ๗ เดือน กันยายน พ.ศ. ๒๕๕๙

หัวข้อข่าว งานวิจัย : ไวรัสซิกาสามารถอาศัยอยู่ในดวงตามนุษย์และติดต่อได้ผ่านทางน้ำตา

เนื้อหาข่าว

วอชิงตัน : เมื่อวันอังคารที่ ๖ กันยายน ๒๕๕๙ นักวิจัยให้ข้อมูลว่า ไวรัสซิกาสามารถมีชีวิตอยู่ได้ในดวงตาของมนุษย์ ภายหลังจากทดลองที่อาจสามารถอธิบายได้ว่า เหตุใดผู้ป่วยบางรายจึงมีอาการผื่นปฏิกิริยาทางสายตาและบางรายถึงกับตาบอด

จากการศึกษาที่ตีพิมพ์ในวารสารวิชาการเซลล์รีพอร์ต (Cell Reports) ได้ศึกษาถึงผลกระทบของไวรัสซิกาที่มีต่อดวงตาของหนูทดลองทั้งในระยะที่เป็นตัวอ่อนในครรภ์ ตัวอ่อนที่เพิ่งคลอด และหนูตัวโตเต็มวัย

ศาสตราจารย์ไมเคิล โดมอนด์ อาจารย์ประจำวิทยาลัยแพทยศาสตร์เซนต์หลุยส์ แห่งมหาวิทยาลัยวอชิงตัน ซึ่งเป็นหนึ่งในทีมผู้วิจัยอาวุโส กล่าวว่า “การศึกษาครั้งนี้พบว่า ดวงตาอาจเป็นแหล่งที่รวมของเชื้อซิกาไวรัสได้”

“เรายังต้องการศึกษาว่า ผู้ที่ติดเชื้อไวรัสซิกามีการติดเชื้อไวรัสในดวงตาหรือไม่ และเชื้อไวรัสสามารถมีชีวิตอยู่ในดวงตาได้นานเท่าไร” นอกจากนี้ ยังพบว่า ผู้ป่วยสามารถแพร่เชื้อไวรัสนี้ได้ผ่านทางน้ำตาอีกด้วย

คณะนักวิจัยวางแผนที่จะเผยแพร่งานวิจัยของพวกเขาเกี่ยวกับการติดเชื้อไวรัสซิกาในมนุษย์

โดยปกติแล้วผู้ที่ติดเชื้อไวรัสซิกาจะมีอาการไม่มากนัก เช่น มีไข้ และเป็นผื่น ยกเว้นหญิงตั้งครรภ์ที่ติดเชื้อไวรัสซิกาที่อาจให้กำเนิดทารกที่มีศีรษะเล็ก โดยมีความผิดปกติที่เห็นได้คือ มีขนาดสมองและศีรษะที่เล็กกว่าปกติ

นักวิจัยได้กล่าวว่า “ทารกจำนวนหนึ่งในสามที่ติดเชื้อไวรัสซิกานี้ตั้งแต่ในครรภ์จะมีความผิดปกติทางตา เช่น ประสาทตาอักเสบ จอตาถูกทำลาย หรืออาการตาบอด”

ในผู้ใหญ่ ไวรัสชนิดนี้สามารถส่งผลให้เกิดอาการเยื่อตาอักเสบหรืออาการตาแดง ในบางรายอาจมีอาการม่านตาอักเสบ ซึ่งอาจเป็นส่วนหนึ่งที่ส่งผลให้เกิดตาอักเสบที่อาจนำไปสู่การสูญเสียการมองเห็นอย่างถาวร

ในการศึกษา นักวิจัยยังพบว่า หนูทดลองที่ติดเชื้อทางผิวหนังเช่นเดียวกับมนุษย์นั้นอาจติดเชื้อได้ผ่านทางขุม พวกเขายังพบอีกว่า ไวรัสซิกาสามารถอาศัยอยู่ในดวงตาของหนูทดลองได้เป็นระยะเวลาเจ็ดวันหลังพบการติดเชื้อ

การติดเชื้อที่ดวงตาทำให้ทราบว่า มนุษย์สามารถติดเชื้อไวรัสซิกาได้ผ่านการสัมผัสน้ำตาที่มีเชื้อไวรัสอยู่

แต่ยังไม่เป็นที่แน่ชัดว่าเชื้อไวรัสซิกานั้นติดไปในดวงตาได้อย่างไร หนึ่งในความเป็นไปได้คือ ไวรัสซิกานี้เข้ามาจาก “เลือดที่เลี้ยงจอตา ซึ่งแยกมาจากกระแสเลือดหลัก และไหลผ่านจอประสาทตา ซึ่งเชื่อมต่อกับสมองและดวงตา”

นอกจากตัวไวรัสแล้ว นักวิจัยยังพบสารพันธุกรรมของไวรัสซิกาในน้ำตาของหนูทดลองที่ติดเชื้อมาแล้ว ๒๘ วันอีกด้วย

/นายโจนาธาน...

นายโจนาธาน ไมเนอร์ อาจารย์แพทย์ประจำมหาวิทยาลัยวอชิงตัน กล่าวว่า “ถึงแม้ว่าเราจะไม่พบไวรัสที่มีชีวิตในน้ำตาของหนูทดลองแล้ว ไม่ได้หมายความว่าไวรัสชนิดนี้จะไม่ติดต่อสู่มนุษย์” “มันอาจเป็นช่วงเวลาที่ดีเชื้อ และแพร่กระจายได้ หากคนไปสัมผัสน้ำตาที่มีเชื้ออยู่ในปริมาณสูง”

ที่มา <http://www.channelnewsasia.com/news/world/zika-could-live-in-eyes-spread-through-tears-study/3106782.html>

ผู้ปฏิบัติงานนางสาวนัสรี สัจดีประเสริฐ.....
ตำแหน่งนักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ.....
กลุ่มงานภาษาอังกฤษ.....
สำนักภาษาต่างประเทศ.....
ผู้ตรวจทานนางสาวสิรินดา จันทักษ์ ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ.....

Zika could live in eyes, spread through tears: Study

WASHINGTON: The Zika virus can live in eyes, researchers said on Tuesday (Sep 6), after conducting experiments on mice that may explain why some patients develop ocular disease and in some cases become blind.

The study, published in the journal Cell Reports, studied the effects of Zika virus infection in the eyes of foetal, newborn and adult mice.

"Our study suggests that the eye could be a reservoir for Zika virus," said Michael Diamond, a professor at the Washington University School of Medicine in St. Louis who is one of the study's senior authors.

"We need to consider whether people with Zika have infectious virus in their eyes and how long it actually persists," he added, noting that patients could spread the infection through their tears.

The researchers are planning to expand their study to include humans infected with Zika virus.

Zika causes only mild symptoms such as fever and a rash for most people but pregnant women who catch it can give birth to babies with microcephaly, a deformation marked by abnormally small brains and heads.

One third of babies infected with Zika in utero have eye disease such as inflammation of the optic nerve, retinal damage or blindness, the researchers said.

In adults, Zika can cause conjunctivitis, also known as pink eye, and in some rare cases uveitis, a condition in which part of the eye wall becomes inflamed. It can lead to permanent vision loss.

In conducting the study, researchers infected mice under the skin, similar to the way a human would be infected by a mosquito. They found live Zika virus in the rodents' eyes seven days later.

Infection in the eyes means it's possible people can become infected with Zika simply through touching contaminated tears.

It's still not clear how the Zika virus makes its way to the eyes. One possibility is that it crosses "the blood-retina barrier that separates the eye from the bloodstream, traveling along the optic nerve that connects the brain and the eye," researchers said in a statement.

Researchers found genetic material from Zika in the tears of infected mice 28 days after infection - though not the virus itself.

"Even though we didn't find live virus in mouse tears, that doesn't mean that it couldn't be infectious in humans," said lead author Jonathan Miner, who teaches medicine at Washington University.

"There could be a window of time when tears are highly infectious and people are coming in contact with it and able to spread it."

- AFP/de